

Leer para vivir en el siglo XXI.

Universidad de Tartu

Tartu, 12-10-2006

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/

www.upf.edu/df/recerca/grups/graell/LC/index.htm

Programa

- La perspectiva sociocultural de la lectura [5]
- Nuevas prácticas de lectura [2]
- Leer la ideología: literacidad crítica. [5]
- Leer en Internet: literacidad electrónica. [8]
- Leer en otras lenguas. [5]
- Conclusiones.

Tres perspectivas [1]

Lingüística



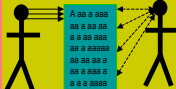
Alfabetización
lectura
redacción

Psicolingüística



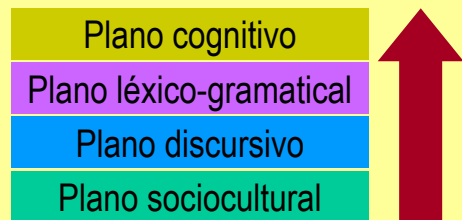
Alfabetización funcional
comprensión
composición

Sociocultural / sociolingüística



Literacidades sociales
prácticas discursivas
género profesional

La perspectiva sociocultural



FORGES

Leer y escribir son construcciones sociales. Cada época y cada circunstancia histórica dan nuevos sentidos a esos verbos. Emilia Ferreiro (2001: 13)



El discurso como práctica social [3]



Literacidad [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

Literacidad

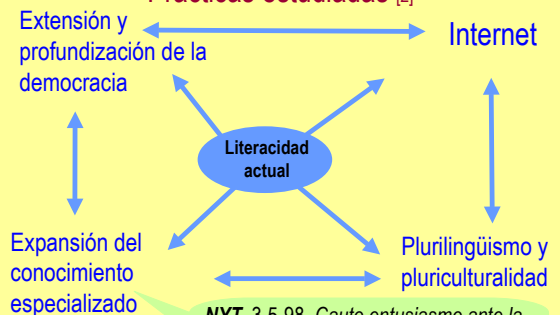


Nuevas prácticas de lectura

- Sustitución del diálogo cara a cara por máquinas de lectoescritura: cajeros automáticos, máquinas expendedoras, parquímetros.
- Digitalización de la administración pública y de las empresas.
- Transformación de entornos determinados y prácticas sociales, de habladas a silenciosas: aeropuertos, bibliotecas, supermercados.
- Burocratización: preservación de los derechos y los deberes de los ciudadanos.



Prácticas estudiadas [2]



NYT. 3-5-98. Cauto entusiasmo ante la llegada de nuevos fármacos que erradican tumores en ratones.



Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia.
- Incremento del poder de la ciudadanía.
- Ejercicio de la libertad de expresión. Voltaire: *No estoy de acuerdo con lo que dices, pero defenderé hasta la muerte tu derecho a decirlo.*
- La dominación se ejerce a través del discurso.
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye *representaciones* de la realidad, imaginarios, formas culturales.



Literacidad crítica: ejemplos [3]



Partido Popular, CiU:

- El agua debe ser para todos.
- Si al trasvase del Ebro.

¿Qué pienso yo?

PSOE, IU, otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.



Literacidad crítica: ejemplos [4]


¿Qué guerra?
Es justa.

La guerra de Irak no es justa

¿Ibarretxe?
Es pacifista

El Plan Ibarretxe no soluciona el problema de Euskadi

Ironía: mi madre no es virgen
Mi madre es virgen



Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 13

La ideología en los libros de texto

- Varios análisis muestran que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza 2006):
 - Hasta el siglo VII de nuestra era Arabia se quedó aislada, casi sin relacionarse con ningún otro pueblo. Tenía una cultura muy pobre y la religión era idolátrica. El ídolo principal era una piedra negra (quizás un meteorito), que adoraban en un santuario de la Meca.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 14

Literacidad crítica [5]

¿Qué exige la literacidad crítica?

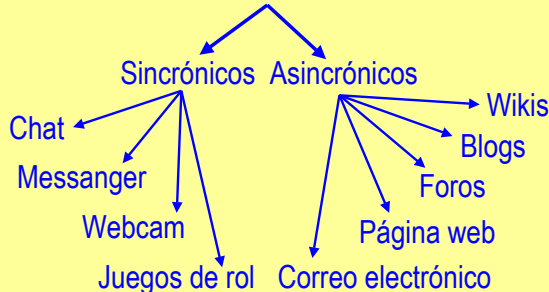
- Identificar el propósito, la máscara del autor, las voces que convoca, etc.
 - Reconocer el *género discursivo* y la apropiación que hace de él el autor.
 - Elaborar una interpretación personal y calcular el impacto en nuestra comunidad. Reaccionar.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 15

Literacidad electrónica: Internet [1]

- Migración de prácticas escritoras hacia Internet.
 - La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios; 30% población.**
 - Es una migración irreversible. No sustituye nada.
 - Hay *géneros electrónicos*: email: blog, wiki, web; juego rol, chat.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 16

2. Características de Internet

Géneros electrónicos



Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampe: soy de REus

<Pett> hola de nuevo...

<Simonet> te gusto mas ahora?

<joanna> PETTTTTTTTTTTTT

<lampegia> no es verdad

<jul> estupendo

<joanna> BASTAAAAA

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia> en reus os huelen los pies...

<Ariadna> re holas Petttttt

<Simonet> ui

<mafi> solo te lo parece baldric

<lampegia> te lo parece

<joanna> y comen fideos

<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

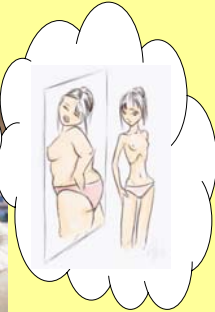
<Cris> pettttt, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 18

1r ejemplo: leer webs

¿Qué es la anorexia?



ANOREXIA NERVIOSA

DEFINICIÓN ORÍGEN SÍNTOMAS EVALUACIÓN TRATAMIENTO VER CONSULTAR

DEFINICIÓN Y CARACTERES

Consiste en una alteración grave de la percepción de la propia imagen, con un temor morboso a la obesidad, lo que condiciona una alteración.

Las principales características de la anorexia nerviosa son el rechazo a mantener un peso corporal mínimo, un miedo intenso a ganar peso y una alteración significativa de la percepción del cuerpo. Las mujeres afectadas por este trastorno suelen, además, amenorrea (falta de regla) aunque hayan pasado la menarquia (primera regla).

Generalmente la pérdida de peso se consigue mediante una disminución de la ingesta total de alimentos. Aunque los anoréxicos empiezan por excluir de su dieta todos los alimentos con alto contenido calórico, la mayoría acaba con una dieta muy restringida, limitada a unos pocos alimentos. Existen otras formas de perder peso, como la utilización de purgas, vómitos provocados o ejercicio físico excesivo.

En la anorexia nerviosa se distinguen dos subtipos:

- el tipo restrictivo

Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad

- Credibilidad

Organización conocida

Atender con rapidez

Actualizar con frecuencia

Estar vinculada con otra web conocida

Aclarar autores y referencias

Diseño profesional

Aclarar política de uso

Incluir vínculos a otras webs

Oscuridad en la autoría o procedencia.

No disponible o ser pesada

No actualizar

Incluir anuncios (pop up)

Navegación difícil

Errores ortotipográficos

Vínculos dañados

FOGUEA et al. 2003

Internet: Puedes decir lo que quieras en Internet, pero educaremos a todos los internautas para descubran lo que pretendes.



Leo Bassi

El País 19-03-06

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo más corriente es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- La multiliteracidad.

Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

Ejemplos [4]

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

Muy Señor mío,

Escribo para reservar una habitación en su hotel: y una cama y un armario y una mesilla de noche... Miquel <2004>

Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

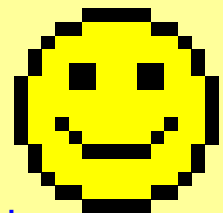
1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

Propuestas: multiliteracidad [7]

- Distinguir los *géneros discursivos* de cada comunidad y trabajarlos por separado.
- Atender los aspectos socioculturales.
- Fomentar el diálogo entre las diferentes culturas, idiomas e identidades.
- Fomentar interpretaciones que aglutinen, no que resten o excluyan.

Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
 - Leemos y producimos ideología.
 - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
 - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
 1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
 2. Enseñar a interpretar la ideología.
 3. Fomentar valores de pluri e interculturalidad.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm

Bibliografía citada

- Cassany, Daniel (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, Daniel (2006, setiembre) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, Emilia (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, Mark (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



Bibliografía citada

- Kaplan, Robert. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:
www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm.



Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.

